

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.9>

Пэй Цзяминь

Русская эмиграция XX века в Китае: особенность поэтического творчества В. Перелешина, А. Несмелова и А. Ачаир

Статья посвящена изучению поэтического творчества А. Несмелова, А. Ачаира и В. Перелешина как ярких представителей русской эмиграции XX века в Китае. Рассматриваются особенности художественного мира, формы, содержания творчества этих поэтов в контексте эмигрантской литературы, что и обеспечило решение целей и задач данного исследования. Комплексный подход к анализу творчества поэтов-эмигрантов в рамках изучения проблем сохранения русской национальной культуры в Китае обусловил актуальность и научную новизну работы. Автором отмечается, что поэты-эмигранты не стремились искать новых форматов содержания и структуры стиха, им было важно сберечь традиции русской классической и современной литературы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/2/9.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 42-45. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 82.09/801.73

Дата поступления рукописи: 16.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.9>

Статья посвящена изучению поэтического творчества А. Несмелова, А. Ачаира и В. Перелешина как ярких представителей русской эмиграции XX века в Китае. Рассматриваются особенности художественного мира, формы, содержания творчества этих поэтов в контексте эмигрантской литературы, что и обеспечило решение целей и задач данного исследования. Комплексный подход к анализу творчества поэтов-эмигрантов в рамках изучения проблем сохранения русской национальной культуры в Китае обусловил актуальность и научную новизну работы. Автором отмечается, что поэты-эмигранты не стремились искать новых форматов содержания и структуры стиха, им было важно сберечь традиции русской классической и современной литературы.

Ключевые слова и фразы: русская эмиграция; поэтическое творчество; поэты-эмигранты; Валерий Перелешин; Арсений Несмелов; Алексей Ачаир; художественные образы; литературная традиция.

Пэй Цзяминь*Российский университет дружбы народов, г. Москва**xiaowanzi0471@126.com*

Русская эмиграция XX века в Китае: особенность поэтического творчества В. Перелешина, А. Несмелова и А. Ачаира

Одним из крупнейших на Дальнем Востоке русских культурных центров, имеющих большое значение для сохранения и развития русской национальной культуры, в т.ч. литературного творчества, был Харбин. Поэты и писатели, проживающие в Харбине, придерживались русских дореволюционных традиций: стремились сохранить языковой, культурный и религиозный уклад жизни. Харбин стал «островком Российской империи начала XX века, своего рода очагом русской культуры, хранителем ее традиций» [20, с. 229]. Наиболее влиятельным было (образовавшееся в 1926 году) объединение поэтов и писателей под названием «Чураевка», которое возглавлял А. Ачаир [9, с. 16]. Оно имело особое значение для развития русской литературы и культуры в целом.

Поэты-эмигранты первой волны, являвшиеся полноценными носителями отечественной литературной традиции, развивали ее в совершенно новых условиях, в тесном соприкосновении с иной культурой. После 1935 года многие поэты и писатели были вынуждены переехать из Харбина в Шанхай и прочие города Китая [8, с. 275]. Однако же на этом литературная жизнь в Харбине не закончилась: новый расцвет литературного (поэтического) творчества в Китае был связан с такими именами, как А. Несмелов, А. Ачаир, В. Перелешин, которые внесли большой вклад в развитие и сохранение русской литературы не только в рамках Харбина, но и Китая в целом.

Актуальность нашей статьи обусловлена необходимостью более детального анализа поэтического творчества А. Несмелова, А. Ачаира, В. Перелешина как наиболее ярких представителей русской эмиграции XX века в Китае; важностью исследования проблем сохранения традиций, самобытности и национальной культуры дореволюционной России за рубежом; а также недостаточной научной разработанностью.

Целью исследования стало рассмотрение специфики литературного творчества А. Несмелова, А. Ачаира, В. Перелешина в контексте эмигрантской литературы. **Задачи:** рассмотрение особенностей художественного мира, формы и содержания поэзии А. Несмелова, А. Ачаира, В. Перелешина, написанной в эмиграции в Китае и обусловленной русской языковой, культурной и религиозной традицией. **Научная новизна** работы определяется комплексным подходом к анализу литературного творчества А. Несмелова, А. Ачаира, В. Перелешина как наиболее ярких представителей русской эмиграции XX века в Китае.

Среди ярких представителей русских поэтов-эмигрантов первой волны выделяется В. Ф. Перелешин (1913-1992), эмигрировавший в Китай в 1920 году и проживший в Китае более 30 лет. Всего Перелешиним было написано более 2000 стихотворений, при жизни опубликовано 14 сборников [19, с. 17]: четыре из них («В пути» (1937), «Добрый улей» (1939), «Звезда над морем» (1941) и «Жертва» (1944)) напечатаны в Харбине, поэтический сборник «Южный дом» (1968), посвященный Китаю, был издан спустя 15 лет после разлуки поэта с этой страной. Первый поэтический сборник «В пути» посвящен матери поэта, Е. А. Сентяниной. Он (сборник) включает в себя стихотворения, которые были созданы поэтом в 1932-1937 годах в Китае. Сборник затрагивает разные темы: России, судьбы и эмиграции, сердечных исканий, поэзии, любви и поэта.

Особое место занимает тема родины: поэт чувствует себя брошенным, оторванным от родной земли – России, при этом он чувствует особую причастность к другой земле – Китаю, который представляется автору близким, при этом чужим, скучным и тоскливым. Конфликт физического и духовного мира (тела и души литературного героя) обуславливается верой в Бога поэта, принятием монашества в 1938 году, а также отказом от своего монашеского пути [14, с. 12]. В целом творческий интерес Перелешина очевиден: его привлекал Серебряный век и, главным образом, символисты, акмеисты и футуристы, в особенности творчество Н. Гумилева.

Образ Китая зачастую ассоциируется с образами провинциальности, деревни, тюрьмы, сумерек и бессонницы, определяется эпитетами «тихий», «старинный», «чужой». В стихах отчетливо выражена тоска по родной земле: «Мы стали русскими впервые / (О если бы скостить века!), / На звезды поглядев чужие, / На неродные облака. / И вот, на древние разброды, / На все разлады не смотря, / Мы знаем – русского восхода / Лишь занимается заря...» [13, с. 75]. Автор использует антитезу, развернутые сравнения, метафору, олицетворение и т.д. Среди основных черт индивидуального стиля Перелешина следует выделить предметность, четкость и ясность изображения. Большинство поэтических произведений содержат символические детали и симметрию композиционной структуры, что говорит об огромном влиянии поэзии Серебряного века. Например, в стихотворении «Поэт» используются антитеза и параллелизм: при помощи антонимов «тьма – рассвет», «спящие – бессонница» и др. приемов Перелешин стремится передать сложный и многогранный творческий процесс.

В стихотворении «Счастье», чтобы представить, что такое для поэта счастье, используются такие образы, как «память», «сердце», «путь»: «Взамен побед, и бурь, и сладострастья, / <...> / Ты, Боже, дал мне маленькое счастье, / Какому не завидуют сердца. / Дар памяти! Ни громозной славы, / Ни жгучих сновидений не влача...» [Там же, с. 135-136]. Олицетворение служит усилению выразительности и экспрессивности поэтических произведений, способствует формированию эстетического удовольствия, при этом дает возможность через различные образы и приемы угадывать скрытые чувства и настроения лирического героя.

Поэт, стремясь всю свою жизнь достичь художественно-поэтического идеала, добился значительных успехов в области литературного (поэтического творчества) [3, с. 151]. Стихи Перелешина отличаются особой эстетикой слога: предпочтение традиционного пятиметрового ямба и сонета, соблюдение строгой рифмовки делают его стихи особенно музыкальными и ритмичными. Разнообразные художественные приемы, основанные на приемах акмеизма и китайской литературы, наделяют его поэтический язык художественной выразительностью, а также внешней и внутренней красотой. На поэтическое творчество Перелешина большое влияние оказала русская и китайская поэтическая традиция: не только на уровне художественной формы, но и мировоззрения, философских идей, концепций мироустройства [16, с. 117]. Это четко отражено в теме его творчества: стихах, молитвах, картинах Китая, мыслях, связанных с христианством, и философской мысли о даосизме и буддизме. Такое идеологическое сочетание часто присутствует в стихах, созданных в период китайской эпохи, что в определенном смысле выражает стремление автора к душевному спокойствию и гармонии.

А. И. Несмелов (Митропольский, 1889-1945) – поэт, прозаик, журналист, выдающийся писатель русской эмиграции первой волны в Китае. Будучи белым офицером, верным Российской империи, Несмелову пришлось покинуть родину после Октябрьской революции и Гражданской войны и переехать в Китай, где поэт жил более 20 лет (с 1924 по 1945 годы). Весь китайский период провел в Харбине, однако, «с глубочайшей ностальгией о родине, его мысли были заняты Россией» [18, с. 52]. Безусловно, это не могло не отразиться на специфике его поэтического и прозаического творчества, основными темами которого стали: тоска по родной земле, память о военной службе, одиночество на чужой стороне и т.д.

Особым разнообразием и богатством отличается художественный мир поэта: по уровню выразительности и эстетике слова Несмелов может быть отнесен к эпохе Серебряного века, хотя на период творчества в Китае он далеко выходит за его рамки. В его поэтическое творчество обнаруживается «соприкосновение» с поэзией таких выдающихся литераторов различных направлений (речь идет о символизме, акмеизме, футуризме и др.), как Н. Асеев, А. Блок, Н. Гумилев, С. Есенин, В. Маяковский, Б. Пастернак, М. Цветаева. При этом его поэтическое творчество отличается ярким индивидуальным характером и стилем.

Кроме того, для всего творчества Несмелова характерна целостность поэтической формы и содержания, которая и определяет творческие принципы и базовые художественные методы поэта. В частности, образ Китая выражается Несмеловым как поэтический образ прекрасного, для которого лирический герой «во вне» [12, с. 19]: лирический герой поэзии Несмелова чувствует себя здесь чужим. Для выражения внутреннего состояния героя поэт использует широкое многообразие метрических и ритмических средств: трехстопный ямб с пиррихией в третьей стопе («Русская сказка»), ритм баллады («Стихи о револьверах») и др. Рифмовка, как правило, перекрестная. Среди основных художественных приемов, использующихся поэтом, следует выделить метафоричность (в особенности «цветовую» метафоричность, характерную для есенинской поэзии), а также гумилевскую предметность и сюжетность стихов [11, с. 34]. В поэтическом творчестве Несмелова встречаются различные колористические эпитеты: «пурпурный», «красно-медный», «белый», «черный», «огненный», «золотой», «серый», «снежный», «серебряный» и т.д.

При помощи разнообразных ярких цветов поэт создает множество восхитительных картин страны, которая смогла его приютить. Неоднократно воспроизводящееся слово «бронзовый» в стихах Несмелова получило устойчивое значение [5, с. 17]: оно находит ассоциации с образом китайского крестьянина, в котором воплощается национальный дух этой древнейшей земли. Особой символикой в поэзии Несмелова обладает голубой цвет: «Хорошо, что я тут забыт, / Хорошо, что душе невмочь. / На цепях голубых орбит / Надо мной голубая ночь...» [10, с. 194-195]. Образы, связанные с «голубой ночью», «голубым сном», «голубыми орбитами» и др., являются отголосками любимой и очень далекой родины, которая теперь живет в сердце лирического героя. Подобными метафорическими приемами поэт не только передает бесконечную любовь к родине, но и затрагивает проблему судьбы (рока), неизбежности расставания с родной землей.

В стихотворении «Последний путь», вероятно, с целью обозначения эпохи Серебряного века Несмелов употребляет слово «серебряный». Окончание Серебряного века связано со смертью Блока: с целью передачи образа мертвого поэта Несмелов в стихотворении использует такие образы, как «снежные пустыни»

и «*безмолвный гость*», поэзию Блока – «*живую снежинку*» – противопоставляет его портрету – безжизненному телу: «*Высокий покой безмятежен и синь. / <...> / Безмолвного гостя из снежных пустынь / Березовой рощей встречает кладбище...*» [Там же, с. 213].

Еще одной характерной чертой поэзии Несмелова является преемственность литературной традиции акмеизма. Эта особенность также является общей характеристикой поэзии русских авторов в Китае [6, с. 6]. В творческих экспериментах Несмелова прослеживается преемственность различных направлений эпохи Серебряного века и, в первую очередь, следование традициям гумилевского акмеизма, а также метафора С. Есенина, тесно связанная с основными темами и творческой идеей поэта. В своем творчестве поэт передавал множество образов, использовал яркую палитру «цветовых» метафор, присущих поэзии Есенина. В то же время, чтобы подчеркнуть специфику культуры и традиций Китая, поэт использовал в синтезе миниатюрную форму со «словесной живописью», характерной для китайских поэтических произведений. При помощи художественных приемов русской и китайской литературы Несмелову удалось передать целостность художественной формы и содержания своих поэтических произведений.

А. А. Ачаир (Грызлов, 1896-1960) – русский поэт, происходил из семьи сибирских казаков станицы Ачаирской, Омск. В конце 1922 года, после оккупации Приморья красными частями под командованием В. Блюхера, вынужден был бежать из России: «...прошел через корейскую границу, и дальше оказался в столице русской белой Азии – в городе Харбине» [7, с. 15]. Здесь начинается новый, вероятно, самый знаменательный период его жизни. За китайский период творчества Ачаир опубликовал сборники: «Первая», «Лаконизмы», «Тропы» и др. Как и для прочих поэтов-эмигрантов, для Ачаира базовыми темами творчества данного периода стали темы: родины и тоски по ней, одиночества, чужбины, воспоминаний о прошлой жизни и т.д. Все его поэтическое творчество наполнено минорными, ностальгическими мотивами, размышлениями лирического героя о своей жизни в чужом крае, вдалеке от родной земли.

Ученые, рассматривающие поэтическое творчество Ачаира, указывали на особую ритмичность и мелодичность его стихотворений: «...им свойственна свежесть сравнений, тяготение к обновлению формы, созвучность рифм, что, бесспорно, совмещается с ясной умудренностью и сдержанностью» [4]. По мнению Е. П. Тапкиной, «именно особая музыкальность обусловила оригинальную поэтику его стихотворений: они обладают особой легкостью, изящностью, напевностью, звуковым очарованием ритмики. <...> Стихотворения Ачаира, как и слова любой песни, немного теряют просто при чтении без музыки» [15, с. 76]. Многие видели сходства его поэтики со стилистическими и композиционными особенностями поэзии И. Северянина.

Так, в стихотворении «По странам рассеяния» повествуется о том, что изгнанники, которые «*легче птиц и оленей проворнее*», переселяясь в «*тысячи мест*», принуждены покидать родные земли, отправляться на чужбину, как птицы улетают в чужие края с насиженных мест: «*И теперь, когда черные веянья / разметали в щепы корабли, / снова двинулись в страны рассеянья / мы из милой, чумазой земли...*» [2]. Тема родины, родной земли, пронизанной мотивом тоски и вечной любви к ней, и определяет центр художественно-поэтического и философского миропонимания Ачаира [17, с. 21]. В своих поэтических произведениях Ачаир обращается к родине как опосредованно – через контекст, подтекст и т.д., так и напрямую (стихотворения «Вселенская Русь», «На моей земле», «Родные травы», и др.), где лирический герой поэта, повествуя об «*иных географических пределах*», не забывает о родном доме, родной земле.

Кроме того, зачастую поэт соотносит свою родину – Россию со своей «*малой родиной*» – Сибирью, которой посвящены строки произведений «Ангара», «Тайга», «Сибирь» и т.д. Тема родной и любимой Сибири впервые встречается в стихотворениях о казаках: именно казаки предстают лирическими героями большинства стихов поэта («Атаман на страже», «Казаки империи», «Казачьи реки», «Коней седлали» и т.д.), где отображается тоска по родине, невозможность вернуться домой [1, с. 217-218]. Художественные образы произведений рисуют картину безысходности: сначала скитальцы живут надеждой вернуться на родную землю, находятся в ожидании этого момента; но со временем к ним приходит осознание того, что это лишь несбыточные мечты, тогда они понимают, что лишь воспоминания их связывают с Россией. В стихотворении «В тайге» поэт соотносит творческую работу с работой лесоруба: лирический герой благодарит за то, что он не поет «*о кленах и березках*», за то, что в его жизни есть родина – Сибирь (пусть в воспоминаниях): «*Люблю Сибирь, люблю тайгу мою / и мхов-ковров причудливые пятна...*» [2]. Для передачи внутреннего мира лирического героя поэт использует метафоры, эпитеты, сравнения и олицетворения и т.д.: «*стройная полярная березка*», «*ажурная крона*», «*тугие снега*», «*земля и проснулась – старухой*», «*цветок захолустный*».

Таким образом, характерной чертой русской эмигрантской литературы в Китае является использование специфических образов, мотивов, приемов, которые были обусловлены: во-первых, волновавшими поэтов темами родины, России, одиночества, тоски, чужбины, а, во-вторых, стремлением сохранить традиции, самобытность и национальную русскую культуру на фоне китайской культуры и искусства. Это объясняет и возникновение в эмигрантской литературе не только неоднозначных образов Китая и России, но и желание следовать традициям русской классической и современной литературы. В эмиграции русские поэты и писатели не стремились искать каких-либо совершенно новых форматов содержания и структуры стиха, им важно было сберечь уже ставшие традиционными. Это касается и поэзии Серебряного века, чьи яркие представители (Блок, Брюсов, Гумилев, Мандельштам, Цветаева) служили своеобразным эталоном для поэтов-эмигрантов, в т.ч. для В. Перелешина, А. Несмелова и А. Ачаира, творчество которых характеризует собой вершину русской эмигрантской литературы в Китае.

Список источников

1. **Азаров Ю. А.** Литературные центры первой русской эмиграции: история, развитие и взаимодействие: дисс. ... д. филол. н. М., 2006. 452 с.
2. **Ачаир А.** Стихи и поэмы [Электронный ресурс] // Русская поэзия Китая: антология. URL: https://www.rulit.me/books/russkaya-poeziya-kitaya-antologiya-read-305634-14.html#section_44 (дата обращения: 06.01.2020).
3. **Бузуев О. А.** Литература русского зарубежья Дальнего Востока: проблематика и художественное своеобразие (1917-1945 годы): дисс. ... д. филол. н. М., 2001. 353 с.
4. **Горшенин А.** Алексей Ачаир [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sibogni.ru/content/aleksey-achair> (дата обращения: 04.01.2020).
5. **Дябкин И. А.** Неомифологизм как этнорелигиозный феномен культуры дальневосточного зарубежья: автореф. дисс. ... к. филол. н. Благовещенск, 2014. 30 с.
6. **Жарикова Е. Е.** Ориентальные мотивы в поэзии русского зарубежья Дальнего Востока: генезис, функционирование, типология: автореф. дисс. ... к. филол. н. Владивосток, 2008. 26 с.
7. **Забияко А. А.** Лирика «харбинской ноты»: культурное пространство, художественные концепты, версификационная поэтика: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2007. 37 с.
8. **Иннань Ли.** Образ Китая в русской поэзии Харбина // Русская литература XX в.: итоги и перспективы изучения: сб. науч. тр. М.: Советский спорт, 2002. С. 271-285.
9. **Ливэй Цуй.** Лингвокультурные образы России и Китая в художественных произведениях представителей русской дальневосточной эмиграции: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2016. 22 с.
10. **Несмелов А.** Собрание сочинений: в 2-х т. / сост. Е. Витковский, А. Колесов, Ли Мэн, В. Резвый; предисл. Е. Витковского; коммент. Е. Витковского, Ли Мэн. Владивосток: Рубеж, 2006. Т. 1. Стихотворения и поэмы. 558 с.
11. **Панишева Н. А.** Поэтика пространства и времени в лирике Арсения Несмелова: дисс. ... к. филол. н. Киров, 2013. 159 с.
12. **Пасевич З. В.** Русские классики в литературной критике дальневосточной эмиграции: автореф. дисс. ... к. филол. н. Владивосток, 2008. 23 с.
13. **Перелешин В.** Собрание сочинений: в 3-х т. / сост., подгот. текста, коммент. В. А. Резвого. М.: Престиж Бук, 2018. Т. 1. Три родины: стихотворения и поэмы. 608 с.
14. **Соловьева Т. М.** Лирика Валерия Перелешина: проблематика и поэтика: дисс. ... к. филол. н. М., 2003. 170 с.
15. **Таскина Е. П.** Русский Харбин. М.: МГУ, 1998. 272 с.
16. **Хао Лю.** Поэзия русской эмиграции в Харбине: основные имена и тенденции: дисс. ... к. филол. н. М., 2001. 261 с.
17. **Хуэй Мяо.** Изображение традиционной китайской культуры в русской эмигрантской литературе в Китае: автореф. дисс. ... к. филол. н. Владивосток, 2016. 28 с.
18. **Шаклен В. М.** Лингвокультурные образы России и Китая в художественных произведениях представителей русской дальневосточной эмиграции. Воронеж: Изд-во ВГПУ, 2017. 170 с.
19. **Юннин Цзя.** Образ Китая в поэзии Арсения Несмелова и Валерия Перелешина: дисс. ... к. филол. н. М., 2019. 165 с.
20. **Юннин Цзя.** Образ реалий Китая в русской литературе до середины XX века // Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы: материалы IV Международного научного конгресса. Симферополь: АРИАЛ, 2019. С. 227-232.

**The Russian Emigration of the XX Century in China:
Specificity of Poetical Works of V. Pereleshin, A. Nesmelov and A. Achair**

Pei Jiamin

*Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
xiaowanzi0471@126.com*

The article is devoted to analysing poetical works of A. Nesmelov, A. Achair and V. Pereleshin as outstanding representatives of the Russian emigration of the XX century in China. To achieve the research objectives, the author examines peculiarities of their artistic worlds, form and content of creative work in the context of the émigré literature. Relevance and scientific originality of the paper lie in the fact that the author applies the integrated approach to analysing the creative work of the émigré poets in the context of studying the problem of preserving the Russian national culture in China. It is shown that the émigré poets did not seek to find new formats of verse content and structure but aspired to preserve traditions of the Russian classical and modern literature.

Key words and phrases: Russian emigration; poetry; émigré poets; Valery Pereleshin; Arseniy Nesmelov; Alexey Achair; artistic images; literary tradition.